

①

मानक टिप्पणियाँ

Acknowledgement is awaited
Acknowledgement receipt
Action may be taken as proposed
Action has not yet been initiated
After adequate Consideration
After consultation with
Agenda is sent herewith
Agreed to
A list is placed below
Approval may be accorded
Approved as proposed
All concern should note
As above
As already pointed out
As amended
As decided
As directed
As modified
As proposed
As recommended
As far as possible
As mentioned above
As per stander distribution list
As required under the rules
At source
Attention is invited to
Attested true copy
Await reply
Budget provision exists
Bills for signature please
Brief note is placed below
Bring into notice
Brought forward(b/f)
Call for the file
Carried forward
Copy out
Carry over

प्रावती की प्रतीक्षा है
प्रावती दें, प्राप्ति सूचना भेजें
यथा प्रस्तावित कार्रवाई की जाए
कार्रवाई अभी तक शुरू नहीं की गई है
समुचित विचार के बाद
से परामर्श करके
कार्यसूची साथ भेजी जा रही है
सहमति है
सूची नीचे रख दी है
अनुमोदन प्रदान कर दिया जाए
यथाप्रस्ताव अनुमोदित
सभी संबंधित नोट करें
जैसा उमर दिया है
जैसाकि पहले बताया जा चुका है
यथा संशोधित
यथा निर्णीत, निर्णय के अनुसार
निदेशानुसार
यथा आशोधित
यथा प्रस्तावित
यथा संस्तुत, सिफारिश के अनुसार
जहाँ तक संभव हो/यथासंभव
जैसा उमर कहा गया है
मानक वितरण सूची के अनुसार
नियमों के अंतर्गत यथापेक्षित
स्रोत पर
की ओर ध्यान आकर्षित किया जाता है
अनुप्रमाणित सत्य प्रतिलिपि, साक्ष्यांकित प्रति
उत्तर की प्रतीक्षा करें
बजट में प्रावधान है
बिल हस्ताक्षरार्थ प्रस्तुत, कृपया बिलों पर
हस्ताक्षर कर दें
संक्षिप्त नोट नीचे दिया है
ध्यान में लाना
अग्रेनीत
फाइल मंगाई जाए
अग्रेनीत
पालन करना
अग्रनयन

②

Cases for disposal
Cases under investigation
Case has been closed
Charge handed over
Checked and found correct
Check and give remark
Come into force
Contract may be terminated
Copy enclosed for ready reference
Copy forwarded for
information/ necessary action
Decision is awaited
Delay is regretted
Delegation of financial powers
Demi-official(D.O.)
Departmental action is in progress
Dispose of
Discrepancy may be reconciled
Do the needful
Draft for approval
Duly filled in
Duly sanctioned
Duly complied
Early orders are solicited
Eligible candidate
Examination of the case
Ex parte judgement
Extension of leave
Facilities are not available
Fair copy
Follow up action
Follow up action should
be taken soon
For action
For advice
For approval
For comments
For concurrence, please
For consideration

निपटान के लिए मामले
मामले की जाँच-पड़ताल की जा रही है
मामला समाप्त कर दिया गया है
कार्यभार सौंप दिया
जाँच की और सही पाया
जाँच करें और टिप्पणी दें
लागू होना
संविदा/ठेका समाप्त कर दिया जाए
सुलभ संदर्भ के लिए प्रति संलग्न है
सूचना/आवश्यक कार्रवाई के लिए
प्रतिलिपि अग्रेषित
निर्णय की प्रतीक्षा है
देशी/विलंब के लिए खेद है
वित्तीय शक्तियों का प्रत्यायोजन
अर्ध-शासकीय, अर्ध-सरकारी (अ.स.)
विभागीय कार्रवाई की जा रही है
निपटाना
विसंगति का समाधान किया जाए
आवश्यक कार्रवाई करें
अनुमोदनार्थ प्रारूप, अनुमोदनार्थ मसौदा
विधिवत् भरा हुआ
विधिवत् मंजूर किया हुआ
विधिवत् पालन किया गया
शीघ्र आदेश देने का अनुग्रह करें
पात्र उम्मीदवार
मामले की जाँच
एकपक्षीय निर्णय
छुट्टी बढ़ाना
सुविधाएं उपलब्ध नहीं हैं
स्वच्छ प्रति
अनुवर्ती कार्रवाई
अनुवर्ती कार्रवाई शीघ्र
की जाए
कार्रवाई के लिए
परामर्श के लिए
अनुमोदनार्थ, अनुमोदन के लिए
टिप्पणी के लिए
सहमति के लिए
विचारार्थ

For disposal
For early compliance
For information
For perusal
For ready reference
For record
For remarks
For signature
For verification
Forwarding letter
Free of charge
Fresh receipt
Fringe benefit
From pre page
Funds not available

Give top priority to this work
Grant of special pay

Half-yearly return
Hard and fast rule

I agree with 'A' above
I agree
In accordance with
I am directed to state that
I am to say
In abeyance
In accordance with
In acknowledging receipt of...
In camera
In compliance with
In fact
In force
In lieu of
In lump sum
In practice
In principle
In public interest
In partial modification of
In spite of
In supersession of

3

निपटान के लिए
शीघ्र अनुपालन के लिए
सूचनार्थ, सूचना के लिए
अवलोकनार्थ
तत्काल संदर्भ के लिए
रिकार्ड के लिए
अभ्युक्ति के लिए
हस्ताक्षरार्थ, हस्ताक्षर के लिए
सत्यापन के लिए
अग्रेषण पत्र
निःशुल्क
नई आवती
अनुषंगी हितलाम, वेतनेतर हितलाम
पिछले पृष्ठ से
निधि उपलब्ध नहीं है

इस कार्य को परम अग्रता दी जाए
विशेष वेतन की स्वीकृति

अर्धवार्षिक विवरणी
पक्का नियम

में ऊपर 'क' से सहमत हूँ
में सहमत हूँ
के अनुसार
मुझे यह सूचित करने का निदेश हुआ है कि
मुझे यह कहना है कि
प्रास्थगित
के अनुसार
....की पावती भेजते हुए
बंद कमरे में
के अनुपालन में
वास्तव में, वस्तुतः
लागू, प्रवृत्त
के बदले में
एकमुश्त, एक बार में
व्यवहार में
सिद्धांततः, सैद्धांतिक रूप में
लोकहित में
का आंशिक आशोधन करते हुए
के बावजूद
का अधिक्रमण करते हुए

In the light of
In the order of seniority
In this behalf
In time
In view of
I shall be obliged
Is self-explanatory
Issue today
It has been revealed

Justification for the proposal

Keep in abeyance
Keep pending
Keep with the file
Kindly look into it
Kindly reply

Last pay certificate (L.P.C.)

Lay before
Lay down
Leave not due
Leave of absence
Leave on medical ground
Letter of allotment
Letter of authority
Letter of credit
Letter of guarantee
Letter of intent
Liable of disciplinary action
Lower age limit
Lowest price

Matter has already
been considered
May be considered
May be passed for payment
May please see for information
May be sanctioned
May please see
Medical certificate of fitness
Medical certificate of sickness

4

को ध्यान में रखते हुए
वरिष्ठता क्रम में
इस संबंध में, इस विषय में, इसके लिए
समय पर, समय से
को ध्यान से देखते हुए
में अनुगृहीत होऊँगा
स्वतः स्पष्ट है
आज ही जारी करें
यह पता चला है कि

प्रस्ताव का औचित्य

आस्थगित रखा जाए
लंबित रखा जाए
फाइल में रखिए
कृपया इसे देख लें
कृपया उत्तर दें

अंतिम वेतन प्रमाणपत्र
समक्ष रखना, सामने रखना
निर्धारित करना
अदेय छुट्टी
अनुपस्थिति की अनुमति
चिकित्सा छुट्टी, बीमारी की छुट्टी
आबंटन पत्र
प्राधिकार पत्र
साख-पत्र
गारंटी-पत्र
आशय-पत्र
अनुशासनिक कार्रवाई की जा सकती है
निम्न आयु-सीमा
निम्नतम मूल्य

मामले पर पहले ही विचार किया
जा चुका है
विचार किया जाए
भुगतान के लिए पास किया जाए
कृपया सूचनार्थ देखें
मंजूर/संस्वीकृत किया जाए
कृपया देखें
स्वस्थता प्रमाणपत्र
बीमारी का प्रमाणपत्र

Memorandum of association
Memorandum of understanding
Mentioned above
Monthly arrears statement
Monthly progress report

Necessary correction may be carried out
Necessary report is still awaited
Needful done
Needs no comments
No action is necessary
No need to send a reply
Noted please
Nominal penalty
Non-availability certificate
Non-cognizable offence
Non-compliance
No objection certificate

On account of
On behalf of
On compassionate grounds
On deputation
On due date
On duty
On hire-purchase basis
On medical ground
On merit
On probation
On special duty
On temporary basis
Order may be issued
Out of date
Out of order
Out of stock
Out of turn
Out of turn allotment
Outstanding cases
Out today
Outward journey

संस्था की बहिर्नियमावली; संगम ज्ञापन विधि
समझौता ज्ञापन, सहमति ज्ञापन
उपर्युक्त, उपरिलिखित
मासिक बकाया विवरण
मासिक प्रगति रिपोर्ट

आवश्यक शुद्धि कर ली जाए

अपेक्षित रिपोर्ट अभी भी प्रतीक्षित है
आवश्यक कार्रवाई की जा चुकी है
टिप्पणी की आवश्यकता नहीं है
कोई कार्रवाई अपेक्षित नहीं है
उत्तर भेजने की आवश्यकता नहीं है
नोट कर लिया
नाममात्र शास्त्रि
अनुपलब्धता प्रमाणपत्र
असंज्ञेय अपराध
अपालन
अनापत्ति प्रमाण-पत्र, अनापत्ति पत्र

के कारण
की ओर से
अनुकंपा के आधार पर
प्रतिनियुक्ति पर
नियत तारीख को
ड्यूटी पर, काम पर
भाड़ा-क्रय आधार पर
बीमारी के कारण, अस्वस्थता के कारण
गुणावगुण के आधार पर
परिवीक्षाधीन
विशेष ड्यूटी पर
अस्थायी आधार पर
आदेश जारी कर दिया जाए
पुराना, गतावधिक
खराब, चालू नहीं, बिगड़ी दशा में, अव्यवस्थित
स्टॉक में नहीं
बिना बारी
बिना बारी आबंटन
पिछले मामले, बकाया मामले
आज ही भेजिए
बहिर्यात्रा

Overall position
Paid annual leave
Paper for disposal
Parliamentary affairs
Parliamentary committee
Part time employment
Passed for payment
Payable to bearer
Pay self
Pending confirmation
Per bearer
Performance test
Periodical stock taking
Personal hearing
Petty contingent voucher
Permitted
Placed at the disposal of
Placed under suspension
Please acknowledge receipt
Please comply before due date

Please discuss
Please discuss with papers
Please sign in Hindi
Please speak
Please put up precedent
Please treat as most urgent
Proposal is in order
Promotion by selection
Promotion by seniority
Pro-rata rate of pension
Put up

Put up for perusal please
Put up for verification
Put up for orders please

Question does not arise

Reference is invited to
Referred to above

समग्र स्थिति
संवेतन वार्षिक अवकाश
निपटाने के लिए कागज
संसदीय कार्य
संसदीय समिति
अंशकालिक रोजगार
भुगतान के लिए पास किया
वाहक को देय, धारक को देय
स्वयं देय
पुष्टि होने तक
वाहक द्वारा, वाहक के हाथ
निष्पादन परीक्षण
आवधिक माल पड़ताल
व्यक्तिगत सुनवाई
खुदरा आकस्मिक व्यय वाउचर
अनुमति दी गई
को सौंपा गया, को सुलभ किया गया
निलंबित
कृपया पावती भेजें,
कृपया नियत समय से पहले इसका
पालन किया जाए
चर्चा कीजिए
कागज-पत्रों के साथ चर्चा कीजिए
कृपया हिंदी में हस्ताक्षर करें
बात कीजिए
कृपया पूर्वोदाहरण प्रस्तुत कीजिए
कृपया अत्यंत जरूरी समझें
प्रस्ताव ठीक है
चयन द्वारा पदोन्नति, प्रवरण द्वारा पदोन्नति
वरिष्ठतानुसार पदोन्नति
पेंशन की यथा अनुपात दर
प्रस्तुत करें, प्रस्तुत कीजिए,
पेश करें, पेश कीजिए
अवलोकनार्थ प्रस्तुत
सत्यापन के लिए प्रस्तुत करें
आदेश के लिए प्रस्तुत/पेश है

प्रश्न नहीं उठता

को देखिए, को देखने का कष्ट करें
उपरिनिर्दिष्ट

Relaxation of rules
Required information is
furnished herewith
Reply should be issued today
Report for duty

Sanction is hereby accorded
Sanctioned, if due
Sanctioned as proposed
Seen and returned
Seen, thanks
Seen and spoken
Self contained note
Self explanatory
Should be given top priority
Sincerely yours
Speak please
Speak on phone
Subject to approval
Submitted for information
Submitted for perusal

Taking over charge
Take no action
This is to certify
This is to inform
This may please be approved
This may please be acknowledged
Till further orders
To comply with
To intiate action
To the point

Uncalled for
Under consideration
Under intimation to this office
Under mentioned
Under suspension
Up-to-date
Urgently required
Valedictory address

7

नियमों में छूट / डील
अपेक्षित सूचना इसके साथ भेजी
जा रही है
उत्तर आज भेज दिया जाना चाहिए
काम पर हाजिर हों

एतद्वारा मंजूरी दी जाती है
यदि देय हो, तो मंजूर किया जाता है
प्रस्ताव के अनुसार मंजूर
देख कर वापस किया जाता है
देख लिया, धन्यवाद
देख लिया और बात कर ली
स्वतः पूर्ण टिप्पणी
स्वतः स्पष्ट
परम अग्रता दी जाए
आपका, भवदीया
कृपया बात करें
टेलीफोन पर बात करें
बशर्ते कि अनुमोदन प्राप्त हो
सूचनार्थ प्रस्तुत
अवलोकनार्थ प्रस्तुत

कार्यभार ग्रहण करना
कोई कार्रवाई न की जाए
प्रमाणित किया जाता है
सूचना दी जाती है
कृपया इसे अनुमोदित किया जाए
कृपया इसकी पावती दें
अगले आदेश होने तक
अनुपालन करना, पालन करना
कार्रवाई आरंभ करना
विषयानुकूल, सुसंगत, प्रासंगिक

अनाहूत, अयाचित, अनुचित
विचाराधीन
इस कार्यालय को सूचित करते हुए
निम्नलिखित
निलंबनाधीन
अद्यतन, आज तक का
अविलंब चाहिए, तुरंत आवश्यकता है
समापन भाषण, विदाई भाषण

Verification of service
Verified and found correct
Vide letter to...

We are not concerned with
We have no remark to offer
What delays
Whichever is earlier
Widow's pension
With a view to
With compliments from
With concurrence of
With due regard to
With effect from—
Withholding of increment
With immediate effect
Without any further reference
Without assigning any reason
Without delay
Without fail
Without prejudice
With reference to-
With regards
With regard to
With respect to
With retrospective effect
Year ending...
Yearly clearance
Yes man
You are hereby authorised to

You are hereby informed that
You may kindly report for duty on
You may take necessary action
Your reply should reach this office
by - at the latest
Yours faithfully
Yours sincerely
Your truly

8

सेवा का सत्यापन
सत्यापित कर लिया और ठीक पाया
पत्रांक-देखिए, पत्र संख्या-देखिए

इसका हमसे कोई संबंध नहीं है
हमें कोई टिप्पणी नहीं करनी है
देशी का क्या कारण है (विलंब क्यों है)
जो भी पहले हो, जो भी पहले घटित हो
विधवा पेंशन
की दृष्टि में
समादर सहित
की सहमति से
का सम्यक ध्यान रखते हुए
से, से प्रभावी
वेतनवृद्धि रोकना
इसी समय से, तत्काल प्रभाव से
बिना किसी और परामर्श के
बिना कोई कारण बताए
अविलम्ब
अवश्य, बिना चूक
प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना
के संबंध में, के प्रसंग में, के सिलसिले में
सादर, शुभकामनाओं सहित
के बारे में, के संबंध में
के संबंध में
पूर्वव्यापी प्रभाव सहित, भूतलक्षी प्रभाव सहित
...को समाप्त वर्ष
वार्षिक निकासी
चपड़ कनातिया, ठकुर सुहातिया
आपको इसके द्वारा यह प्राधिकार दिया
जाता है

आपको इसके द्वारा सूचित किया जाता है
कृपया आप... को ज्यूटी पर आएँ
आप तदनुसार आवश्यक कार्रवाई करें
आपका उत्तर इस कार्यालय में अधिक से
अधिक... तारीख तक पहुँच जाना चाहिए
भवदीय, भवदीया
आपका, भवदीया
आपका, भवदीया